|  |
| --- |
| **University of Oum El Bouaghi**    **Faculty of Law and political sciences**    **Department of Political sciences Third Year** |

**Passive/ Active voice in English:**

**Active Voice:**A feature of sentences **in which the subject performs the action of the verb** and **the direct object is the goal or the recipient**.

**Passive Voice:**  
A feature of sentences **in which the object or goal of the action functions as the sentence subject** and **the main verb phrase includes the verb tobe and the past participle.**

يكون الفعل مبنياً للمعلوم في اللغة العربية اذا عُلم فاعلُه، سواء كان ظاهراً أو مقدراً، ويكون الفعل مبنياً للمجهول إذا لم يُعلم الفاعل، فالفاعل هنا هو من يقوم بالفعل **Doer،** اي انه الذي يُباشِر الفعل، وليس الشيء الذي وقع عليه الفعل.

**Active Voice**

**صيغة المبني للمعلوم** تُلقي الضّوء على **الفاعل subject** الذي **يقوم بالفعل**.

أركان الجملة المبنية للمعلوم ثلاثةٌ: **فاعل subject** + **فعل** verb + **مفعول به object** .

**Algeria holds a high-level meeting with Egypt** over security cooperation.

**Algeria :الجزائر - الفاعل - .**

**Holds : تـــــــعقِدُ – الفعل - .**

**a high-level meeting ‘ with Egypt ‘ : إجتماعــاً رفيع المستوى – المفعول بــه – مع مصر**

**Passive Voice**

**صيغة المبني للمجهول** تُلقي الضّوء على **المفعول به object** وهو الذي **يقَعُ عليهِ الفعل**.

أركان الجملة المبنية للمجهول خمسةٌ:

**مفعول به object+ فعل الكينونة to be + التصريف الثالث past participle + by + الفاعل subject.**

**A high-level meeting with Egyptis held** by **Algeria** over security cooperation.

**يُعْقَــدُ** إجتماع رفيع المستوى **من طرف الجزائر** مع مصر حول التعاون الأمني.

قاعدة :

نستخدم عموما صيغة المبني للمعلوم **Active Voice** عندما نريد أن نؤكد على فاعل الحدث **Doer of the action**.

**We generally use the Active Voice when we want to emphasize the Doer of the action.**

يُصاغ المبني للمجهول **passive voice**في اللغة العربية بتغيير صورة الفعل. أما في اللغة الإنجليزية، فيُصاغ من اسم المفعول مع فعل الكينونة **to be**، الذي يعتبر في هذه الحالة فعلاً مساعداً، مثل قولنا: She **was elected** as a new president ' **اُنتخبت** كرئيسة جديدة'.

لتغيير جملة من المبني للمعلوم إلى المبني للمجهول، يتعين علينا الإلتزام بالخطوات الضرورية التالية:

**أولا:** نقل المفعول به إلى مكان الفاعل**؛** فيصبح **فاعلاً في بداية جملة المبني للمجهول.**

**ثانياً:** وضع فعل الكينونة**to be بما يُناسب الفاعل الجديد وزمن تصريف الفعل؛** أي نفس زمن جملة المبني للمعلوم.

**ثالثاً: وضع التصريف الثالث للفعل الأصلي past participle** بعد فعل الكينونة**to be.**

**رابعاً:** وضع الفاعل الأصلي مسبوقاً بكلمة الربط**by.**

**من الضروري معرفة الصُّور المختلفة لفعل الكينونة to be في الأزمنة المختلفة:**

|  |  |
| --- | --- |
| **فعل الكينونـــة to be** | **الأزمنـــة Tenses** |
| **Am, is, are**  **Am being, is being, are being**  **Has been, have been**  **Was, were**  **Was being, were being**  **Had been**  **Shall be, will be** | **المضارع البسيط present simple**  **المضارع المستمر present continuous**  **المضارع التام present perfect**  **الماضي البسيط past simple**  **الماضي المستمر past continuous**  **الماضي التام past perfect**  **المستقبل البسيط Future simple** |

تأمل تحويل الجملة التالية إلى **المبني للمجهول** في **الأزمنة المختلفة**:

**تستخدم**------**الجزائر**-----------**الوساطة الإقليمية**--- لتعزيز أداها الدبلوماسي.

**Algeria** -----**uses**---- **the regional mediation**---- to enhance its diplomatic performance.

**المضارع البسيط:**

The regional mediation **is used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**المضارع المستمر:**

Algeria **is using** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **is being used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**المضارع التام:**

Algeria **has used** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **has been used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**الماضي البسيط:**

Algeria **used** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **was used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**الماضي المستمر:**

Algeria **was using** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **was being used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**الماضي التام:**

Algeria **had used** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **had been used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

**المستقبل البسيط:**

Algeria **will use** the regional mediation to enhance its diplomatic performance.

The regional mediation **will be used** by Algeria to enhance its diplomatic performance.

غني عن القول أن الفعل المتعدي ينقسم في اللغة الإنجليزية-كما في العربية- إلى مبني للمعلوم **Active** ومبني للمجهول **Passive**. ولا تستخدم صيغة المبني للمجهول في لغة الضاد إلا عندما يكون المسند إليه ( الفاعل ) مجهولا **Unknown**.